

Pro

Chapter 20

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יָחֹסֶם : לֹא בֹו שָׁנָה וְכָל- שָׁכָר הַמָּה הַיַּיִן לֶן 1
khôn-ngoan không — lạc-lối và-tất-cả rượu-mạnh òn-ào rượu kê-nhạo-báng
[H2449](#) [H3808](#) [H7686](#) [H3605](#) [H7941](#) [H1993](#) [H3196](#) [H3887](#)

Rượu khiến người ta nhạo báng, đồ uống say làm cho hỗn láo; Phàm ai dùng nó quá độ, chẳng phải là khôn ngoan.

לִינְהוּם : הוֹטָא מִתְעַבְרוּ מֶלֶךְ אֵימַת כִּכְפִּיר גָּהֶם 2
linh-hồn-người phạm-tội qua-người vua sự-kinh-hoàng như-sư-tử-con gằm-gừ
[H5315](#) [H2398](#) [H4428](#) [H0367](#) [H5099](#)

Sự oai khiếp của vua giống như sư tử gằm hét; Ai chọc giận người ắt phạm đến mạng sống mình.

יִתְגַּלֶּעַ : אֵוִיל וְכָל- מְרִיב שָׁבַת לְאִישׁ כְּבוֹד 3
gây-chiến kẻ-dại và-tất-cả từ-vụ-kiện [H7674] cho-người vinh-quang
[H1566](#) [H0191](#) [H3605](#) [H7379](#) [H7674](#) [H0376](#) [H3519](#)

Người nào giữ mình khỏi tranh cạnh, ấy là sự tôn vinh của người; Chỉ kẻ điên cuồng sa vào đó mà thôi.

וְאֵין : בְּקֶצֶר (וְשֶׂאֵל) יִשְׂאֵל יַחֲרֵשׁ לֹא- עֵצָל מִחֶרֶף 4
và-không-có trong-mùa-gặt và-hỏi hỏi cày không lười-biếng từ-mùa-thu
[H0369](#) [H7592](#) [H7592](#) [H3808](#) [H6102](#) [H2779](#)

Vì có mùa đông kẻ biếng nhác chẳng cày ruộng; Qua mùa gặt nó sẽ xin ăn, nhưng chẳng được gì hết.

יִדְלָהּ : תְּבוּנָה וְאִישׁ אִישׁ בְּלִב- עֵצָה עֵמְקִים מַיִם 5
kéo-lên-nó sự-sáng-suốt và-người người trong-lòng mưu-kế sâu nước
[H1802](#) [H8394](#) [H0376](#) [H0376](#) [H6098](#) [H6013](#) [H4325](#)

Mưu kế trong lòng người ta như nước sâu; Người thông sáng sẽ múc lấy tại đó.

מִי : אֲמוֹנִים וְאִישׁ חֶסֶדוֹ אִישׁ אֲדָם רַב- 6
ai sự-trung-thành và-người sự-nhân-tử-người người gọi loài-người sự-đông-đúc
[H4310](#) [H0529](#) [H0376](#) [H0376](#) [H7121](#) [H0120](#) [H7230](#)

יִמְצָא :
tìm-thấy
[H4672](#)

Phần nhiều người khoe khoang sự nhơn tử mình; Nhưng ai sẽ tìm được một người trung thành?

אֲחֶרָיו : בְּנֵי אֲשֶׁר צָדִיק בְּתָמוֹת 7
sau-người con- trai-người phước-thay công-chính trong-sự-trộn-vẹn-người đi
[H0835](#) [H6662](#) [H8537](#) [H1980](#)

Người công bình ăn ở cách thanh liêm; Những con cháu người lấy làm có phước thay!

רָע : כָּל- בְּעֵינָיו מִזְרָה דִין כֶּסֶף- עַל- יוֹשֵׁב מֶלֶךְ 8
xấu-xa tất-cả trong-mắt-người rê vụ-kiện ngôi trên ở vua
[H3605](#) [H2219](#) [H1779](#) [H3678](#) [H3427](#) [H4428](#)

Vua ngồi trên ngôi xét đoán, Lấy mặt mình đánh tan các điều ác.

מִי-יֹאמֵר זְכוֹתַי לִבִּי טָהָרְתִי מִחַטָּאתַי: 9
 ai nói thanh-sạch lòng-tôi thanh-tẩy từ-tội-lỗi-tôi
[H0559](#) [H2135](#) [H2891](#) [H4310](#)

Ai có thể nói: Ta đã luyện sạch lòng mình, Ta đã trong sạch tội ta rồi?

אָבֹן וְאָבֹן אֵיפָה וְאֵיפָה תֹעֵבֶת גַּם-שְׁנֵיהֶם: 10
 đá và-đá ê-pha và-ê-pha điều-góm-ghiếc Đức-Giê-hô-va cũng hai-họ
[H0068](#) [H0068](#) [H0374](#) [H0374](#) [H8441](#) [H3068](#) [H1571](#) [H8147](#)

Hai thứ trái cân, và hai thứ lường, Cả hai đều góm ghiếc cho Đức Giê-hô-va.

גַּם בְּמַעַלְלָיו יִתְנַכֵּר-נָעַר אִם-זָךְ וְאִם-יָשָׁר 11
 cũng trong-hành-vi-người nhận-ra trai-trẻ nếu trong-sạch và-nếu ngay-thẳng
[H1571](#) [H4611](#) [H5288](#) [H2134](#) [H3477](#)

פְּעָלוֹ: công-việc-người
[H6467](#)

Công việc con trẻ làm, hoặc trong sạch hoặc chánh đáng, Cũng đều tỏ bốn tánh nó ra.

אֲזֵן שְׁמַעַת וְעֵינַי רָאָה יְהוָה עָשָׂה גַם-שְׁנֵיהֶם: 12
 tai nghe và-mắt thấy Đức-Giê-hô-va làm cũng hai-họ
[H0241](#) [H8085](#) [H7200](#) [H3068](#) [H1571](#) [H8147](#)

Tai để nghe, mắt để thấy, Đức Giê-hô-va đã làm ra cả hai.

אֶל-תְּאֵהָב שְׁנָה פֶּן-תִּנְרָשׁ פֶּקַח עֵינַיְךָ שְׁבַע-לֶחֶם: 13
 đừng yêu-thương giấc-ngủ kèo chiэм-hửu [H6491] mắt-người thỏa-lòng bánh
[H0408](#) [H0157](#) [H8142](#) [H6435](#) [H3423](#) [H6491](#) [H7646](#) [H3899](#)

Chớ ưa ngủ, e cho người trở nên nghèo khổ chằng; Hãy mở mắt ra, thì sẽ được no nê bánh.

רַע יֹאמֵר הַקּוֹנֶה וְאֶל-לֹא אֵן יִתְהַלֵּל: 14
 xấu-xa nói mua [H0235] ngời-khen bấy-giờ —
[H0559](#) [H7069](#) [H0235](#)

Kẻ mua nói rằng: Không tốt, không tốt! Đoạn đi, và tự khoe khoang mình.

יֵשׁ זָהָב וְרֹב-פְּנִינִים וְכֶלִי יָקָר שְׁפָתַי-דַּעַת: 15
 có vàng và-sự-đông-đúc san-hồ và-đồ-dùng sự-quý-trọng môi sự-hiểu-biết
[H3426](#) [H2091](#) [H7230](#) [H6443](#) [H3627](#) [H3366](#) [H8193](#) [H1847](#)

Có vàng và nhiều châu ngọc; Song miệng có tri thức là bửu vật quý giá.

לָקַח בְּגֵרוֹ כִּי-עָרַב זָר וּבָעַר [נְכָרִים] (נְכָרִיָּה) 16
 lấy sự-phản-bội-người vì bảo-đảm kẻ-lạ và-qua [נְכָרִים] người-ngoại người-ngoại
[H3947](#) [H6148](#) [H1157](#) [H5237](#) [H5237](#)

תְּבַלְהוּ: thai-nghén-người

Hãy cầm lấy áo hăn, vì hăn có bảo lãnh cho người khác; Hãy buộc họ một cửa cầm, bởi họ đáp thế cho người đồn bà lạ.

עָרַב לְאִישׁ לֶחֶם שָׁקָר וְאַחַר יִמְלֵא-פִיהוּ קִצְץ׃ 17
 độn-ngọt cho-người bánh đối-trá và-sau đầy-dẫy miệng-người sỏi
[H6156](#) [H3899](#) [H0376](#) [H8267](#) [H4390](#) [H6310](#) [H2687](#)

Bánh nhờ đối gạt mà được lấy làm ngon ngọt cho người; Nhưng kể sau miệng người đầy sạn.

מְחֻשְׁבוֹת	מְעַצָּה	תְּכוּן	וּבְתַחֲבֻלוֹת	עָשָׂה	מִלְחָמָה:	18
muu-chuốc	trong-muu-kế	lập-vững	và-trong-mưu-lược	làm	chiến-trận	
H4284	H6098		H8458		H4421	

Nhờ bàn luận, các mưu kế được định vững vàng; Hãy đánh giặc cách khôn khéo.

גּוֹלָה-	סוּר	הוֹלֵךְ	רְכִיל	וּלְפָתָה	שְׁפָתָיו	לֹא	תִתְעַרֵּב:	19
tỏ-ra	bí-mật	đi	kẻ-vu-cáo	và-cho-đổ-dành	môi-người	không	bảo-đảm	
H1540	H5475	H1980	H7400		H8193	H3808	H6148	

Kẻ nào đi thêu lẻo bầy tỏ điều kín đáo; Vậy, chớ giao thông với kẻ hay hử môi quá.

מִקְלָל	אָבִיו	וְאִמּוֹ	יָדְעֵךְ	דָּרוֹ	בְּאִישׁוֹן]	(בְּאִישׁוֹן)	20
rủa-sá	cha-người	và-mẹ-người	tất	đền-người	trong-con-người	trong-con-người	
H7043	H0001	H0517	H1846		H0380	H0380	

: הָשִׁד
bóng-tối
[H2822](#)

Ngọn đèn của kẻ rủa cha mẹ mình Sẽ tắt giữa vùng tăm tối mờ mịt.

נְחִלָּה	[מבחלת]	(מְבַהֵלֶת)	בְּרֵאשִׁיטָה	וְאַחֲרֵיהָ	לֹא	תְּבָרֵךְ:	21
cơ-nghiệp	[H0973b]	kinh-hãi	trong-thứ-nhất	và-cuối-cùng-nó	không	chúc-phước	
H5159		H0926	H7223	H0319	H3808	H1288	

Sản nghiệp mình được vội vã lúc ban đầu, Và cuối cùng sẽ chẳng đặng phước.

אֵל-	תֹּאמֶר	אֲשַׁלְמָה-	רַע	קִנְיָה	לְיִהוָה	וְיִשַׁע	לְךָ:	22
đừng	nói	trả	xấu	trông-đợi	cho-Đức-Giê-hô-va	và-cứu	—	
H0408	H0559				H3068	H3467		

Chớ nói: Ta sẽ trả ác. Hãy chờ đợi Đức Giê-hô-va, Ngài sẽ cứu rỗi con.

תּוֹעֵבֶת	יְהוָה	אֶבֶן	וְאֶבֶן	וּמֵאֲזִי	מִרְמָה	לֹא-	טוֹב:	23
điều-gớm-ghiếc	Đức-Giê-hô-va	đá	và-đá	và-cán-cân	sự-lừa-dối	không	tốt-lành	
H8441	H3068	H0068	H0068	H3976	H4820	H3808		

Trái cân hai thứ lấy làm gớm ghiếc cho Đức Giê-hô-va; Và cây cân giả nào phải vật tốt lành.

מִיִּהְוָה	מִצְעָדֵי-	נָבֵר	וְאֶרֶם	מָה-	יָבִין	דְּרָכָו:	24
từ-Đức-Giê-hô-va	[H4703]	người-mạnh-mẽ	và-loài-người	gì	hiểu	đường-người	
H3068	H4703	H1397	H0120	H4100	H0995	H1870	

Các bước của loài người do nơi Đức Giê-hô-va nhứt định; Vậy, loài người hiểu đường lối mình sao được?

מוֹקֵשׁ	אָדָם	יֵלַע	קֹדֶשׁ	וְאַחַר	נְדָרִים	לְבָקָר:	25
bẫy	loài-người	[H3216]	sự-thánh-khiết	và-sau	lời-nguyện	[H1239]	
H4170	H0120	H3216	H6944		H5088	H1239	

Nói cách hợp tớp rằng: Vậy này là vật thánh! Và sau khi đã khấn nguyện rồi mới suy xét đến, ấy quả một cái bẫy cho người ta.

מְזוּרָה	רָשָׁעִים	מֶלֶךְ	חָכָם	וְיֹשֵׁב	עָלֵיהֶם	אוֹפֵן:	26
rê	kẻ-ác	vua	khôn-ngoan	và-trở-về	trên-họ	[H0212]	
H2219	H7563	H4428	H2450	H7725		H0212	

Vua khôn ngoan làm tan kẻ ác, Và khiến bánh xe lăn cán chúng nó.

גֵּר	יְהוָה	נְשָׁמַת	אָדָם	חִפְשׁ	כָּל-	חֲדָרָי-	בֶּטֶן:	27
đèn	Đức-Giê-hô-va	hơi-thở	loài-người	tim-kiểm	tất-cả	phòng	bụng	
	H3068	H5397	H0120	H2664	H3605	H2315	H0990	

Linh tánh loài người vốn một ngọn đèn của Đức Giê-hô-va, Dò thấu các nơi ẩn bí của lòng.

כִּסְאוֹ :	בְּחֶסֶד	וְסֵדָה	מֶלֶךְ	יִצְרוֹ	וְאֵמֶת	חֶסֶד	28
ngôi-người	trong-sự-nhân-tử	và-nâng-đỡ	vua	gìn-giữ	và-sự-chân-thật	sự-nhân-tử	
H3678		H5582	H4428	H5341	H0571		

Sự nhân tử và chơn thật bảo hộ vua; Người lấy lòng nhân tử mà nâng đỡ ngôi nước mình.

שִׁבְהָ :	זְקֵנִים	וְהִדָּר	כֹּחַם	בְּחֹרִים	תְּפָאֵרֶת	29
tuổi-già	trưởng-lão	và-sự-oai-nghi	sức-lực-họ	thanh-niên	vẻ-đẹp	
H7872	H2205	H1926		H0970	H8597	

Sức lực của gã trai trẻ là vinh hiển của người; Còn tóc bạc là sự tôn trọng của ông già.

בֶּטֶן :	חֲדָרַי	וּמְפוֹת	בְּרַע	(תְּמָרִיק)	[תְּמָרִיק]	פְּצַע	חֲבָרוֹת	30
bụng	phòng	và-đòn-roi	trong-xấu-xa	[H8562]	[H4838]	vết-thương	[H2250]	
H0990	H2315	H4347		H8562	H4838	H6482	H2250	

Những thương tích và dấu vết làm cho sạch điều ác, Và roi vọt thối vào nơi kín đáo của lòng.